

Mat

Chapter 6

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

- 1 Προσέχετε δὲ τὴν δικαιοσύνην ὑμῶν μὴ ποιεῖν ἔμπροσθεν
気をつけなさい しかし その 正しい-行いを あなたがたの ない-ように 行うことを の-前で
[G4337](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1343](#) [G4771](#) [G3361](#) [G4160](#) [G1715](#)
- τῶν ἀνθρώπων, πρὸς τὸ θεαθῆναι αὐτοῖς; εἰ δὲ μὴ ἴγε μισθὸν οὐκ
その 人々の ために その 見られること 彼らに もし そうで なければ 報いを ない
[G3588](#) [G0444](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2300](#) [G0846](#) [G1487](#) [G1161](#) [G1490](#) [G3408](#) [G3756](#)
- ἔχετε παρὰ τῷ Πατρὶ ὑμῶν τῷ ἐν τοῖς οὐρανοῖς.
持たない もとに その 父の あなたがたの その おられる その 天に
[G2192](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#)

自分の義を、見られるために人の前で行わないように、注意しなさい。もし、そうしないと、天にいますあなたがたの父から報いを受けることがないであろう。

- 2 Ὅταν οὖν ποιῆς ἐλεημοσύνην, μὴ σαλπίσσης ἔμπροσθεν
だから それゆえ 施しを-するとき 施しを ない-ように ラッパを-吹くな の-前で
[G3752](#) [G3767](#) [G4160](#) [G1654](#) [G3361](#) [G4537](#) [G1715](#)
- σου, ὡσπερ οἱ ὑποκριταὶ ποιοῦσιν ἐν ταῖς συναγωγαῖς καὶ ἐν
あなたの ちょうど その 偽善者たちが するように で その 会堂や また で
[G4771](#) [G5618](#) [G3588](#) [G5273](#) [G4160](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G2532](#) [G1722](#)
- ταῖς ῥύμαις, ὅπως δοξασθῶσιν ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων. ἀμὴν λέγω ὑμῖν,
その 通りで ために 称えられようと から その 人々に まことに 言う あなたがたに
[G3588](#) [G4505](#) [G3704](#) [G1392](#) [G5259](#) [G3588](#) [G0444](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#)
- ἀπέχουσιν τὸν μισθὸν αὐτῶν.
すでに-受けている その 報いを 彼らの
[G0568](#) [G3588](#) [G3408](#) [G0846](#)

だから、施しをする時には、偽善者たちが人にほめられるため会堂や町の中でするように、自分の前でラッパを吹きなすな。よく言うておくが、彼らはその報いを受けてしまっている。

- 3 σοῦ δὲ ποιοῦντος ἐλεημοσύνην, μὴ γνώτω ἢ ἀριστερά
あなたが しかし するとき 施しを ない-ように 知らせるな その 左の-手に
[G4771](#) [G1161](#) [G4160](#) [G1654](#) [G3361](#) [G1097](#) [G3588](#) [G0710](#)
- σου τί ποιεῖ ἢ δεξιὰ σου,
あなたの 何を しているか その 右の-手が あなたの
[G4771](#) [G5101](#) [G4160](#) [G3588](#) [G1188](#) [G4771](#)

あなたは施しをする場合、右の手のしていることを左の手に知らせるな。

4 ὅπως ἤ σου ἡ ἐλεημοσύνη ἐν τῷ κρυπτῷ; καὶ
 ために あるように あなたの その 施しが で その 隠れた-ところに そうすれば
[G3704](#) [G1510](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1654](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2927](#) [G2532](#)

ὁ Πατήρ σου, ὁ βλέπων ἐν τῷ κρυπτῷ, ἀποδώσει
 その 父が あなたの その 見ておられる で その 隠れた-ところで 報いて-くださる
[G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0991](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2927](#) [G0591](#)

σοι.
 あなたに
[G4771](#)

それは、あなたのする施しが隠れているためである。すると、隠れた事を見ておられるあなたの父は、報いてくださるであろう。

5 Καὶ ὅταν προσεύχησθε, οὐκ ἔσεσθε ὡς οἱ ὑποκριταί,
 そして 祈るとき 祈るとき ない なってはならない のような その 偽善者たちの
[G2532](#) [G3752](#) [G4336](#) [G3756](#) [G1510](#) [G5613](#) [G3588](#) [G5273](#)

ὅτι φιλοῦσιν ἐν ταῖς συναγωγαῖς καὶ ἐν ταῖς γωνίαις τῶν πλατειῶν
 なぜなら 好んで で その 会堂や また で その 街角に の 大通りの
[G3754](#) [G5368](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1137](#) [G3588](#) [G4113](#)

ἐστῶτες προσεύχεσθαι, ὅπως φανῶσιν τοῖς ἀνθρώποις, ἀμὴν λέγω
 立って 祈ることを ために 見られようと その 人々に まことに 言う
[G2476](#) [G4336](#) [G3704](#) [G5316](#) [G3588](#) [G0444](#) [G0281](#) [G3004](#)

ὑμῖν, ἀπέχουσιν τὸν μισθὸν αὐτῶν.
 あなたがたに すでに-受けている その 報いを 彼らの
[G4771](#) [G0568](#) [G3588](#) [G3408](#) [G0846](#)

また祈る時には、偽善者たちのようにするな。彼らは人に見せようとして、会堂や大通りのつじに立って祈ることを好む。よく言うておくが、彼らはその報いを受けてしまっている。

6 σὺ δὲ, ὅταν προσεύχη, εἴσελθε εἰς τὸ ταμεῖόν σου, καὶ
 あなたは しかし 祈るとき 祈るとき 入りなさい に その 奥の-部屋に あなたの そして
[G4771](#) [G1161](#) [G3752](#) [G4336](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5009](#) [G4771](#) [G2532](#)

κλείσας τὴν θύραν σου, πρόσευξαι τῷ Πατρί σου, τῷ ἐν τῷ
 閉じて その 戸を あなたの 祈りなさい に 父に あなたの その おられる その
[G2808](#) [G3588](#) [G2374](#) [G4771](#) [G4336](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#)

κρυπτῷ; καὶ ὁ Πατήρ σου, ὁ βλέπων ἐν τῷ
 隠れた-ところに そうすれば その 父が あなたの その 見ておられる で その
[G2927](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0991](#) [G1722](#) [G3588](#)

κρυπτῷ, ἀποδώσει σοι.
 隠れた-ところで 報いて-くださる あなたに
[G2927](#) [G0591](#) [G4771](#)

あなたは祈る時、自分のへやにはいり、戸を閉じて、隠れた所においでになるあなたの父に祈りなさい。すると、隠れた事を見ておられるあなたの父は、報いてくださるであろう。

7 Προσευχόμενοι δὲ μὴ βατταλογήσητε, ὡςπερ οἱ ἐθνικοί;
 祈るとき また ない-ように くどくど-言うな ちょうど その 異邦人の-ように
[G4336](#) [G1161](#) [G3361](#) [G0945](#) [G5618](#) [G3588](#) [G1482](#)

δοκοῦσιν γὰρ ὅτι ἐν τῇ πολυλογία αὐτῶν εἰσακουσθήσονται.
 思っている なぜなら と で その 言葉-数が-多ければ 彼らの 聞かれると
[G1380](#) [G1063](#) [G3754](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4180](#) [G0846](#) [G1522](#)

また、祈る場合、異邦人のように、くどくどと祈るな。彼らは言葉かずが多ければ、聞きいられるものと思っている。

8 μὴ οὕτως ὁμοιωθῆτε αὐτοῖς; οἶδεν γὰρ (ὁ θεὸς) ὁ
 ない-ように だから 似てはならない 彼らに 知っておられる なぜなら (その 神) その
[G3361](#) [G3767](#) [G3666](#) [G0846](#) [G1492](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#)
 Πατὴρ ὑμῶν ὧν χρεῖαν ἔχετε, πρὸ τοῦ ὑμᾶς αἰτῆσαι αὐτόν.
 父は あなたがたの 何が 必要か あなたがたに 前に その あなたがたが 求める 神に
[G3962](#) [G4771](#) [G3739](#) [G5532](#) [G2192](#) [G4253](#) [G3588](#) [G4771](#) [G0154](#) [G0846](#)

だから、彼らのまねをするな。あなたがたの父なる神は、求めない先から、あなたがたに必要なものはご存じなのである。

9 οὕτως οὕτως προσεύχεσθε ὑμεῖς; Πάτερ ἡμῶν, ὁ ἐν τοῖς
 このように だから 祈りなさい あなたがたは 父よ 私たちの その おられる その
[G3779](#) [G3767](#) [G4336](#) [G4771](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#)
 οὐρανοῖς, Ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου.
 天に 聖なるものと-されますように その 御名が あなたの
[G3772](#) [G0037](#) [G3588](#) [G3686](#) [G4771](#)

だから、あなたがたはこう祈りなさい、天にいますわれらの父よ、御名があがめられますように。

10 ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου; γενηθήτω τὸ θέλημά σου, ὡς
 来ますように その 御国が あなたの なりますように その 御心が あなたの のように
[G2064](#) [G3588](#) [G0932](#) [G4771](#) [G1096](#) [G3588](#) [G2307](#) [G4771](#) [G5613](#)
 ἐν οὐρανῷ, καὶ ἐπὶ γῆς.
 で 天で また でも 地上
[G1722](#) [G3772](#) [G2532](#) [G1909](#) [G1093](#)

御国がきますように。みこころが天に行われるとおりに、地にも行われますように。

11 Τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δὸς ἡμῖν σήμερον;
 その パンを 私たちの その 日ごとの お与えください 私たちに 今日
[G3588](#) [G0740](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1967](#) [G1325](#) [G1473](#) [G4594](#)

わたしたちの日ごとの食物を、きょうもお与えください。

12 καὶ ἄφεσ ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν, ὡς καὶ ἡμεῖς
 そして お赦してください 私たちの その 負い目を 私たちの ように また 私たちも
[G2532](#) [G0863](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3783](#) [G1473](#) [G5613](#) [G2532](#) [G1473](#)
 ἀφήκαμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν;
 赦しました その 負い目ある-者たちを 私たちに
[G0863](#) [G3588](#) [G3781](#) [G1473](#)

わたしたちに負債のある者をゆるしましたように、わたしたちの負債をもおゆるしてください。

13 καὶ μὴ εἰσενέγκης ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, ἀλλὰ ῥῦσαι
 そして ない-ように 導かないでください 私たちを に 誘惑に むしろ お救いください
[G2532](#) [G3361](#) [G1533](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3986](#) [G0235](#) [G4506](#)
 ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ. <Ὅτι σοῦ ἐστιν ἡ βασιλεία καὶ
 私たちを から その 悪より なぜなら あなたの-ものです です その 国と そして
[G1473](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4190](#) [G3754](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0932](#) [G2532](#)
 ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας. Ἀμήν>.
 その 力と そして その 栄光は とこしえに その 限りなく アーメン
[G3588](#) [G1411](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1391](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G0281](#)

わたしたちを試みに会わせなくて、悪しき者からお救いください。

14 Ἐὰν γὰρ ἀφήτε τοῖς ἀνθρώποις τὰ παραπτώματα αὐτῶν, ἀφήσει
もし なければ 赦すなら その 人々を その 過ちを 彼らの 赦してくださる
[G1437](#) [G1063](#) [G0863](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3588](#) [G3900](#) [G0846](#) [G0863](#)

καὶ ὑμῖν ὁ Πατὴρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος.
また あなたがたを その 父も あなたがたの その 天の
[G2532](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3770](#)

もしも、あなたがたが、人々のあやまちをゆるすならば、あなたがたの天の父も、あなたがたをゆるして下さるであらう。

15 Ἐὰν δὲ μὴ ἀφήτε τοῖς ἀνθρώποις (τὰ παραπτώματα αὐτῶν), οὐδὲ
もし しかし ない 赦さないなら その 人々を (その 過ちを 彼らの) ない
[G1437](#) [G1161](#) [G3361](#) [G0863](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3588](#) [G3900](#) [G0846](#) [G3761](#)

ὁ Πατὴρ ὑμῶν ἀφήσει τὰ παραπτώματα ὑμῶν.
その 父も あなたがたの 赦されない その 過ちを あなたがたの
[G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G0863](#) [G3588](#) [G3900](#) [G4771](#)

もし人をゆるさないならば、あなたがたの父も、あなたがたのあやまちをゆるして下さらないであらう。

16 Ὅταν δὲ νηστεύητε, μὴ γίνεσθε ὡς οἱ ὑποκριταί,
また しかし 断食するとき ない-ように なってはならない のような その 偽善者たちの
[G3752](#) [G1161](#) [G3522](#) [G3361](#) [G1096](#) [G5613](#) [G3588](#) [G5273](#)

σκυθρωποί; ἀφανίζουσιν γὰρ τὰ πρόσωπα αὐτῶν, ὅπως φανῶσιν τοῖς
暗い-顔に やつす なぜなら その 顔を 彼らの ために 見せようと その
[G4659](#) [G0853](#) [G1063](#) [G3588](#) [G4383](#) [G0846](#) [G3704](#) [G5316](#) [G3588](#)

ἀνθρώποις νηστεύοντες. ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἀπέχουσιν τὸν μισθὸν
人々に 断食していることを まことに 言う あなたがたに すでに-受けている その 報いを
[G0444](#) [G3522](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G0568](#) [G3588](#) [G3408](#)

αὐτῶν.
彼らの
[G0846](#)

また断食をする時には、偽善者がするように、陰気な顔つきをするな。彼らは断食をしていることを人に見せようとして、自分の顔を見苦しくするのである。よく言っておくが、彼らはその報いを受けてしまっている。

17 σὺ δὲ, νηστεύων, ἄλειψαί σου τὴν κεφαλὴν, καὶ τὸ
あなたは しかし 断食するとき 油を-塗りなさい あなたの その 頭に そして その
[G4771](#) [G1161](#) [G3522](#) [G0218](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2776](#) [G2532](#) [G3588](#)

πρόσωπόν σου νίψαι,
顔を あなたの 洗いなさい
[G4383](#) [G4771](#) [G3538](#)

あなたがたは断食をする時には、自分の頭に油を塗り、顔を洗いなさい。

18 ὅπως μὴ φανῆς τοῖς ἀνθρώποις νηστεύων, ἀλλὰ τῷ Πατρί
ために ない-ように 見せないため その 人々に 断食していることを むしろ その 父に
[G3704](#) [G3361](#) [G5316](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3522](#) [G0235](#) [G3588](#) [G3962](#)

σου τῷ ἐν τῷ κρυφαίῳ; καὶ ὁ Πατὴρ σου, ὁ
あなたの その おられる その 隠れた-ところに そうすれば その 父が あなたの その
[G4771](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2927](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G3588](#)

βλέπων ἐν τῷ κρυφαίῳ, ἀποδώσει σοι.
見ておられる で その 隠れた-ところで 報いて-くださる あなたに
[G0991](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2927](#) [G0591](#) [G4771](#)

それは断食をしていることが人に知れないで、隠れた所においてになるあなたの父に知られるためである。すると、隠れた事を見ておられるあなたの父は、報いて下さるであろう。

19 Μὴ θησαυρίζετε ὑμῖν θησαυρούς ἐπὶ τῆς γῆς, ὅπου
ない-ように 蓄えてはならない あなたがたのために 宝を の-上の その 地上に そこでは
[G3361](#) [G2343](#) [G4771](#) [G2344](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3699](#)

σῆς καὶ βρώσις ἀφανίζει, καὶ ὅπου κλέπται διορύσσουσιν καὶ
虫と そして 錆が 損なう そして そこでは 盗人たちが 壁を-破って そして
[G4597](#) [G2532](#) [G1035](#) [G0853](#) [G2532](#) [G3699](#) [G2812](#) [G1358](#) [G2532](#)

κλέπτουσιν;
盗む
[G2813](#)

あなたがたは自分のために、虫が食い、さびがつき、また、盗人らが押し入って盗み出すような地上に、宝をたくわえてはならない。

20 θησαυρίζετε δὲ ὑμῖν θησαυρούς ἐν οὐρανῷ, ὅπου οὔτε σῆς
蓄えなさい むしろ あなたがたのために 宝を に 天に そこでは ない 虫も
[G2343](#) [G1161](#) [G4771](#) [G2344](#) [G1722](#) [G3772](#) [G3699](#) [G3777](#) [G4597](#)

οὔτε βρώσις ἀφανίζει, καὶ ὅπου κλέπται οὐ διορύσσουσιν οὐδὲ
ない 錆も 損なわない そして そこでは 盗人たちが ない 壁を-破らず ない
[G3777](#) [G1035](#) [G0853](#) [G2532](#) [G3699](#) [G2812](#) [G3756](#) [G1358](#) [G3761](#)

κλέπτουσιν.
盗まない
[G2813](#)

むしろ自分のため、虫も食わず、さびもつかず、また、盗人らが押し入って盗み出すこともない天に、宝をたくわえなさい。

21 ὅπου γὰρ ἐστὶν ὁ θησαυρός σου, ἐκεῖ ἔσται καὶ ἡ καρδία
なぜなら そこに ある その 宝が あなたの そこに ある また その 心も
[G3699](#) [G1063](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2344](#) [G4771](#) [G1563](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2588](#)

σου.
あなたの
[G4771](#)

あなたの宝のある所には、心もあるからである。

22 Ὁ λύχνος τοῦ σώματός ἐστιν ὁ ὀφθαλμός; ἐὰν οὖν ἦ ὁ
その 灯は の 体の である その 目 もし だから あれば その
[G3588](#) [G3088](#) [G3588](#) [G4983](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3788](#) [G1437](#) [G3767](#) [G1510](#) [G3588](#)

ὀφθαλμός σου ἀπλοῦς, ὅλον τὸ σῶμά σου φωτεινὸν ἔσται.
目が あなたの 澄んでいれば 全身が その 体が あなたの 明るい であろう
[G3788](#) [G4771](#) [G0573](#) [G3650](#) [G3588](#) [G4983](#) [G4771](#) [G5460](#) [G1510](#)

目はからだのあかりである。だから、あなたの目が澄んでおれば、全身も明るいだらう。

23 ἐὰν δὲ ὁ ὀφθαλμός σου πονηρὸς ᾖ, ὅλον τὸ σῶμά σου
 もし しかし その 目が あなたの 悪ければ あれば 全身が その 体が あなたの
[G1437](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3788](#) [G4771](#) [G4190](#) [G1510](#) [G3650](#) [G3588](#) [G4983](#) [G4771](#)

σκοτεινὸν ἔσται. εἰ οὖν τὸ φῶς τὸ ἐν σοὶ σκότος
 暗い であろう もし だから その 光が その の-うちにある あなたの 闇
[G4652](#) [G1510](#) [G1487](#) [G3767](#) [G3588](#) [G5457](#) [G3588](#) [G1722](#) [G4771](#) [G4655](#)

ἐστίν, τὸ σκότος πόσον!
 であれば その 闇は どれほどか
[G1510](#) [G3588](#) [G4655](#) [G4214](#)

しかし、あなたの目が悪ければ、全身も暗いだろう。だから、もしあなたの内なる光が暗ければ、その暗さは、どんなであろう。

24 Οὐδεὶς δύναται δυοῖς κυρίοις δουλεύειν; ἢ γὰρ τὸν ἕνα μισήσει,
 誰も できない 二人の 主人に 仕えることは あるいは なぜなら 一方を 片方を 憎み
[G3762](#) [G1410](#) [G1417](#) [G2962](#) [G1398](#) [G2228](#) [G1063](#) [G3588](#) [G1520](#) [G3404](#)

καὶ τὸν ἕτερον ἀγαπήσει; ἢ ἐνὸς ἀνθέξεται, καὶ τοῦ ἐτέρου
 そして もう一方を 他方を 愛する あるいは 一方に 忠実であり そして その 他方を
[G2532](#) [G3588](#) [G2087](#) [G0025](#) [G2228](#) [G1520](#) [G0472](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2087](#)

καταφρονήσει. οὐ δύνασθε Θεῷ δουλεύειν, καὶ μαμωνᾶ.
 軽んじる ない できない 神と 仕えることは そして 富とに
[G2706](#) [G3756](#) [G1410](#) [G2316](#) [G1398](#) [G2532](#) [G3126](#)

だれも、ふたりの主人に兼ね仕えることはできない。一方を憎んで他方を愛し、あるいは、一方に親しんで他方をうとんじるからである。あなたがたは、神と富とに兼ね仕えることはできない。

25 Διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν, μὴ μεριμνᾶτε τῇ ψυχῇ
 それゆえ この-ために 言う あなたがたに ない-ように 思い煩うな の-ことで 命の
[G1223](#) [G3778](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3361](#) [G3309](#) [G3588](#) [G5590](#)

ὑμῶν, τί φάγητε ἢ τί πίνητε; μηδὲ τῷ σώματι ὑμῶν,
 あなたがたの 何を 食べようか また 何を 飲もうかと また の-ことで 体の あなたがたの
[G4771](#) [G5101](#) [G5315](#) [G2228](#) [G5101](#) [G4095](#) [G3366](#) [G3588](#) [G4983](#) [G4771](#)

τί ἐνδύσησθε. οὐχὶ ἡ ψυχὴ πλεῖόν ἐστιν τῆς τροφῆς, καὶ τὸ
 何を 着ようかと ではないか その 命は まさっている である その 食物より また その
[G5101](#) [G1746](#) [G3780](#) [G3588](#) [G5590](#) [G4119](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5160](#) [G2532](#) [G3588](#)

σῶμα τοῦ ἐνδύματος?
 体は その 衣服より
[G4983](#) [G3588](#) [G1742](#)

それだから、あなたがたに言うておく。何を食べようか、何を飲もうかと、自分の命のことで思いわずらい、何を着ようかと自分のからだのことで思いわずらうな。命は食物にまさり、からだは着物にまさるではないか。

26 ἐμβλέψατε εἰς τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ, ὅτι οὐ σπεύρουσιν, οὐδὲ
見なさい を その 空の-鳥を の 天の それらは ない 種を-蒔かず ない
[G1689](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4071](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3754](#) [G3756](#) [G4687](#) [G3761](#)

θερίζουσιν, οὐδὲ συνάγουσιν εἰς ἀποθήκας-- καὶ ὁ Πατὴρ ὑμῶν
刈り入れず ない 蔵に-集めない に 倉に しかし その 父が あなたがたの
[G2325](#) [G3761](#) [G4863](#) [G1519](#) [G0596](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#)

ὁ οὐράνιος τρέφει αὐτά: οὐχ ὑμεῖς μᾶλλον διαφέρετε
その 天の 養っておられる それらを ではないか あなたがたは はるかに まさっている
[G3588](#) [G3770](#) [G5142](#) [G0846](#) [G3756](#) [G4771](#) [G3123](#) [G1308](#)

αὐτῶν?
それらより
[G0846](#)

空の鳥を見るがよい。まくことも、刈ることもせず、倉に取り入れることもしない。それなのに、あなたがたの天の父は彼らを養っていて下さる。あなたがたは彼らよりも、はるかにすぐれた者ではないか。

27 τίς δὲ ἐξ ὑμῶν μεριμνῶν δύναται προσθεῖναι ἐπὶ τὴν ἡλικίαν
また しかし の-うち あなたがたの 思い煩って できるか 加えることが に その 寿命に
[G5101](#) [G1161](#) [G1537](#) [G4771](#) [G3309](#) [G1410](#) [G4369](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2244](#)

αὐτοῦ πῆχυν ἓνα?
自分の -キュビトを 一つでも
[G0846](#) [G4083](#) [G1520](#)

あなたがたのうち、だれが思いわずらったからとて、自分の寿命をわずかでも延ばすことができようか。

28 καὶ περὶ ἐνδύματος τί μεριμνᾶτε? καταμάθετε τὰ κρίνα τοῦ
そして について 衣服に なぜ 思い煩うのか よく-学びなさい その 野の-百合が の
[G2532](#) [G4012](#) [G1742](#) [G5101](#) [G3309](#) [G2648](#) [G3588](#) [G2918](#) [G3588](#)

ἀγροῦ, πῶς αὐξάνουσιν: οὐ κοπιῶσιν οὐδὲ νήθουσιν:
野の どのように 育つかを ない 労さず ない 紡がない
[G0068](#) [G4459](#) [G0837](#) [G3756](#) [G2872](#) [G3761](#) [G3514](#)

また、なぜ、着物のことで思いわずらうのか。野の花がどうして育っているか、考えて見るがよい。働きもせず、紡ぎもしない。

29 λέγω δὲ ὑμῖν ὅτι οὐδὲ Σολομῶν ἐν πάσῃ τῇ
しかし 言う あなたがたに と ない ソロモンでさえ で すべての その
[G3004](#) [G1161](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3761](#) [G4672](#) [G1722](#) [G3956](#) [G3588](#)

δόξῃ αὐτοῦ περιεβάλετο ὡς ἐν τούτων.
栄華を-もってしても 彼の 装えなかった のように 一つ これらの-ようには
[G1391](#) [G0846](#) [G4016](#) [G5613](#) [G1520](#) [G3778](#)

しかし、あなたがたに言うが、栄華をきわめた時のソロモンでさえ、この花の一つほどにも着飾ってはいなかった。

30 εἰ δὲ τὸν χόρτον τοῦ ἀγροῦ, σήμερον ὄντα, καὶ αὐριον εἰς
もし しかし その 草を の 野の 今日 生えていて そして 明日 に
[G1487](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5528](#) [G3588](#) [G0068](#) [G4594](#) [G1510](#) [G2532](#) [G0839](#) [G1519](#)

κλίβανον βαλλόμενον, ὁ Θεὸς οὕτως ἀμφιένυσσιν, οὐ
炉に 投げ込まれるものを その 神が このように 装わせてくださるなら ではないか
[G2823](#) [G0906](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3779](#) [G0294](#) [G3756](#)

πολλῶ μᾶλλον ὑμᾶς, ὀλιγόπιστοι?
はるかに-まして なおさら あなたがたを 信仰-薄い-者たちよ
[G4183](#) [G3123](#) [G4771](#) [G3640](#)

きょうは生えていて、あすは炉に投げ入れられる野の草でさえ、神はこのように装って下さるのなら、あなたがたに、それ以上よくしてくださらないはずがあるうか。ああ、信仰の薄い者たちよ。

- 31 μὴ οὖν μεριμνήσητε, λέγοντες, τί φάγωμεν? ἢ τί πίνωμεν?
ない-ように だから 思い煩うな 言って 何を 食べようか また 何を 飲もうか
[G3361](#) [G3767](#) [G3309](#) [G3004](#) [G5101](#) [G5315](#) [G2228](#) [G5101](#) [G4095](#)
- ἢ τί περιβαλώμεθα?
また 何を 着ようかと
[G2228](#) [G5101](#) [G4016](#)

だから、何を食べようか、何を飲もうか、あるいは何を着ようかと言って思いわずらうな。

- 32 πάντα γὰρ ταῦτα τὰ ἔθνη ἐπιζητοῦσιν; οἶδεν γὰρ
すべて なぜなら これらの-ものを その 異邦人は 求めている 知っておられる なぜなら
[G3956](#) [G1063](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1934](#) [G1492](#) [G1063](#)
- ὁ Πατὴρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος ὅτι χρῆζετε τούτων
その 父は あなたがたの その 天の と 必要として-いることを これらすべてを
[G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3770](#) [G3754](#) [G5535](#) [G3778](#)
- ἀπάντων.
あなたがたが
[G0537](#)

これらのものはみな、異邦人が切に求めているものである。あなたがたの天の父は、これらのものが、ことごとくあなたがたに必要であることをご存じである。

- 33 ζητεῖτε δὲ πρῶτον τὴν βασιλείαν [τοῦ θεοῦ], καὶ τὴν δικαιοσύνην
求めなさい むしろ まず その 御国と [の 神の] そうすれば その 義を
[G2212](#) [G1161](#) [G4412](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1343](#)
- αὐτοῦ; καὶ ταῦτα πάντα προστεθήσεται ὑμῖν.
神の そうすれば これらすべてが すべて 加えて-与えられる あなたがたに
[G0846](#) [G2532](#) [G3778](#) [G3956](#) [G4369](#) [G4771](#)

まず神の国と神の義とを求めなさい。そうすれば、これらのものは、すべて添えて与えられるであろう。

- 34 μὴ οὖν μεριμνήσητε εἰς τὴν αὔριον, ἢ γὰρ αὔριον
ない-ように だから 思い煩うな について その 明日のことを その なぜなら 明日は
[G3361](#) [G3767](#) [G3309](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0839](#) [G3588](#) [G1063](#) [G0839](#)
- μεριμνήσει ἑαυτῆς. ἀρκετὸν τῇ ἡμέρᾳ ἢ κακία αὐτῆς.
思い煩う 自分自身のことを 十分である その 日には その 苦勞が その-日の
[G3309](#) [G1438](#) [G0713](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G2549](#) [G0846](#)

だから、あすのことを思いわずらうな。あすのことは、あす自身が思いわずらうであろう。一日の苦勞は、その日一日だけで十分である。